

2020 國際出版暨版權經紀專業論壇課程簡介（暫定）

1. 版權實務經驗分享

邀請歷屆學員擔任講師，由重點講解、案例說明等方式傳授學員版權外銷的基本知識，讓學員了解版權外銷該從何起步、如何準備資料，培養學員對外銷流程的具體概念和能力。

2. 亞洲作家如何進軍世界

隨著全球化發展，亞洲作家漸漸在歐美市場嶄露頭角，外銷的暢銷作品也不在少數。然而，文化、語言上的不同是亞洲書籍版權外銷的一大關卡，本課程邀請資深講師，以自身經驗出發，與學員談談亞洲作家在歐美書市的近況和書籍出版的過程。

3. 圖書改編影視分享

版權交易並非僅限於書與書之間的翻譯版權，影視授權也是版權買賣很重要的一部分。本課程邀請具有多年影視授權經驗的講者，來與學員分享文學改編在影視產業的重要性，具有影視化潛力的作品在技術層面上通常符合什麼條件，提案時該怎麼準備資料，以及如何能說出能打動買方的故事。

4. 台灣文學外譯總覽

翻譯是版權輸出重要的環節，好的翻譯也是讓台灣圖書進軍國際的重要功臣。本課程邀請台灣資深譯者，從台書外譯的發展概要談起，透過經典案例分析及自身經驗傳授，與學員分享如何處理作品裡的在地素材、經典作品重譯的技巧和台灣譯者面臨的現況和挑戰等。

5. 亞洲市場報導：泰國、越南、韓國

(1) 泰國市場概況

隨著東南亞市場的壯大，加上當地懂中文的編輯或譯者多，各國對中文書的需求越來越大。其中泰國因為翻譯書市蓬勃，版權交易較成熟，成為台灣出版社南向的關鍵。本次預計邀請曾待過泰國版權代理公司的重要出版人，來跟學員分享對於泰國書市的觀察與中文書成功案例。

(2) 越南書市和臺灣書出版

越南近年經濟發展迅速，且青壯年人口眾多，為出版業帶來很大的動力；然而，政治因素、出版制度不同、城鄉差距等也讓書籍外銷越南多了些挑戰。本課程邀請越南出版人，與學員分享在越南出版書籍需要注意些什麼，以及什麼樣的書籍更適合外銷至越南。

(3)韓國書市概況

本地出版人普遍認為日本與台灣地緣、文化相近，應該是台灣圖書輸出較容易的市場，但大多忽略了韓國市場的重要性。韓國近年來對中文書的重視程度越來越高，除了有影視改編的小說非常受歡迎外，非文學類的作品更是有不少輸出機會。本課程將聘請韓國編輯，分析中文書在韓國書市的授權狀況，及韓國出版社找書的方向。

6. 書探工作大解密

書探在臺灣是個一般相對陌生的行業，卻是推動國際圖書版權交易的重要角色。近年來，非英語系書籍在國際市場越來越熱門，因此建立書探人脈，使之引薦海外好書更是對於出版人更是關鍵。本課程邀請資深書探，來談談工作上的經驗，以及如何推廣亞洲書籍。

7. 歐洲市場報導：法國、德國、西班牙

(1)法國書市裡的亞洲文學

相較於其他歐美國家，法國市場對於亞洲文學有較高的接受度，出版量也較大，是十分值得投資的海外市場；再者，亞洲書籍在出版法國譯本後，能夠加速被其他歐美國家買下的機會。本課程邀請法國出版人，分享什麼樣的亞洲書籍在法國書市中擁有較高的競爭力。

(2)深入德國翻譯書市

德國是世界上最活躍、規模也最大的翻譯書市，雖然華語翻譯書的占比率較低，但近年國際議題多元，受歡迎的閱讀素材也有所改變，正是華語文學進入德國市場的好機會。透過本課程，學員得以從德國編輯最直觀的角度，獲得德國書市的第一手資訊。

(3)亞洲文學在西班牙

全世界說西班牙語的人口數位居第四，因此在版權外銷時，西班牙書市同樣是個不容小覷的機會。本課程邀請西班牙出版社資深編輯，講述亞洲文學在西班牙書市的概況，由自身經驗出發，談及亞洲文學在西班牙書市的發展。

8. 英語市場報導：美國、英國

(1)美國的翻譯文學市場

翻譯文學在美國向來是弱勢中的弱勢，但此一情形近年來有逐漸好轉趨勢，請美國講師介紹目前這方面的出版現況，分享成功案例，提點想要進軍美國書市的注意事項。

(2) 中文書在英國的挑戰

英國位於歐洲卻不在歐陸，文化也和同說英語的美國不盡相同，書籍的銷售策略和讀者偏好亦有自身的獨特色彩；英國出版人對於海外出版的反應也又快又敏銳，常在第一時間拿下國際大獎的得獎作品。本課程邀請英國編輯，講述中文書進入英國市場時，需要克服什麼樣的挑戰，以及需要注意什麼問題。

9. 全球化文學及翻譯

在這個全球化的時代，翻譯是不同文化間最重要的橋梁，也是讓文學傳遞到世界各地的重要推手，有好的翻譯，才能讓說著不同語言的讀者共同感受到文學裡傳遞的溫度和信息。本課程邀請長年從事文學翻譯的譯者，分享翻譯亞洲文學的經驗。